



ISTILBINO
V. 03.2007

ILBINO sincro



I ISTRUZIONE PER L'INSTALLAZIONE DELLA
FOTOCELLULA DA ESTERNO ILBINO

F INSTALLATION DE LA PHOTOCELLULE
POUR EXTERIEUR ILBINO

E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN
DE LA FOTOCÉLULA PARA EL EXTERIOR

GB ILBINO OUTDOOR PHOTOCELL
INSTALLATION INSTRUCTIONS

D INSTALLATIONSANWEISUNGEN FÜR
DIE EXTERNE ILBINO-PHOTOZELLE

NL AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE
VAN DE BUITENFOTOCEL ILBINO

TELCOMA S.r.l. - via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui - 31015 Conegliano (TV) Italy
Tel. +39 0438 451099 - Fax +39 0438 451102

<http://www.telcoma.it> E-mail: info@telcoma.it

ILBINO

I	ITALIANO	pag.	4
F	FRANÇAIS	pag.	7
E	ESPAÑOL	pag.	10
GB	ENGLISH	pag.	13
D	DEUTSCH	pag.	16
NL	NEDERLANDS	pag.	19

I

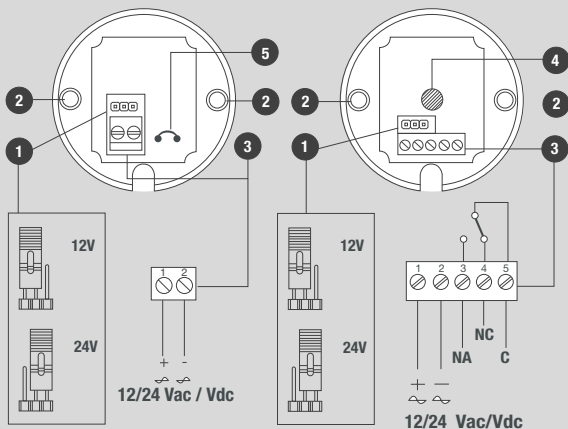
F

E

GB

D

NL



1. Selezione alimentazione
2. Fori di fissaggio
3. Morsettiera collegamenti
4. Sensore
5. Ponticello sincronismo

1. *Sélection alimentation*
2. *Trous de fixation*
3. *Bornier*
4. *Capteur*
5. *Shunt synchronisme*

1. Selección alimentación
2. Agujeros de fijación
3. Tablero de bornes conexiones
4. Sensor
5. Puente de conexión sincronismo

1. Power supply selection
2. Fixing holes
3. Terminal board
4. Sensor
5. Synchronism jumper

1. *Auswahl der Versorgung*
2. *Befestigungslöcher*
3. *Klemmenleiste der Anschlüsse*
4. *Sensor*
5. *Überbrückung Synchronismus*

1. Keuze voeding
2. Bevestigingsgaten
3. Aansluitklemmenblok
4. Sensor
5. Jumper synchronisme

Fig. 1 / Abb. 1

CARATTERISTICHE

L'ILBINO, composto da un emettitore e da un ricevitore, con uscite a doppio relé di sicurezza, basa il suo funzionamento sulla tecnologia della luce all'infrarosso mediante un diodo all'arseniuro di gallio.

La barriera si realizza tramite l'emissione di un fascio di luce all'infrarosso modulato con frequenze superiori a 1000 Hz e la ricezione dello stesso a mezzo di apposito fotoelemento sensibile all'infrarosso.

L'interruzione del fascio di luce determina lo scambio dei contatti dei relé all'interno del ricevitore.

I due relé interni al ricevitore offrono, come da norme vigenti, il massimo di sicurezza anche nei casi limite di guasto di uno di essi o in mancanza di alimentazione.

Dati tecnici	u.m.	
Portata	m	25*
Alimentazione	Vac/Vdc	12/24±10%
Consumo Rx (24 Vac)	mA	40
Consumo Tx (24 Vac)	mA	50
Corrente max contatti relé	A	1
Tensione max contatti relé	Vdc	30
Temperatura funzionamento	°C	-10+70
Altezza	mm	30
Diametro	mm	70

* La portata è strettamente subordinata alle condizioni ambientali esterne. In presenza di nebbia, polvere o pioggia, la portata può ridursi anche del 70%.

CENTRATURA OTTICA

A condizione che emettitore e ricevitore siano in asse ottica tra loro non è necessaria alcuna centratura.

Leggere differenze vengono, infatti, compensate da un sistema a lente a fascio largo.

INSTALLAZIONE

Posizionare emettitore e ricevitore in asse ottica tra loro e fissare il corpo interno con le due viti nei fori di fissaggio (part. 2 Fig. 1).

Effettuare i collegamenti elettrici sulle morsettiere (part. 3 Fig. 1), tenendo presente che lo scambio dei relè nel ricevitore è riferito a fotocellula alimentata ed allineata.

Per avere un buon funzionamento del dispositivo bisogna evitare di installare il ricevitore nelle immediate vicinanze di fari d'illuminazione o in prossimità di controlli elettronici a triac e simili.

SINCRONISMO

Negli impianti con due coppie di fotocellule molto vicine, i raggi di un dispositivo potrebbero interferire sull'altro causando dei mal funzionamenti; a questo scopo, **se è disponibile l'alimentazione alternata**, è consigliabile attivare il sincronismo.

Per attivare il sincronismo tagliare i ponticelli in entrambi i trasmettitori (part. 5 di fig. 1) ed invertire l'alimentazione su una coppia di fotocellule.

Nel caso non sia possibile attivare il sincronismo bisogna evitare di sistemare i due ricevitori sullo stesso lato e i trasmettitori sull'altro ma alternare ricevitore con trasmettitore.

RACCOMANDAZIONI FINALI

Effettuare i cablaggi o modifiche ai collegamenti non prima di aver tolto l'alimentazione.

Le fotocellule **ILBINO sincro** non sono compatibili con la vecchia versione **ILBINO**.

****La non osservanza delle suddette istruzioni, può pregiudicare il buon funzionamento dell'apparecchiatura.**

La ditta TELCOMA declina ogni responsabilità per eventuali malfunzionamenti e/o danni dovuti derivanti dalla loro inosservanza**

La ditta TELCOMA srl si riserva la facoltà insindacabile di apportare, in qualsiasi momento, le modifiche che si rendessero necessarie ai fini di un miglioramento estetico e/o funzionale del prodotto.

GARANZIA

La presente garanzia copre gli eventuali guasti e/o anomalie dovuti a difetti e/o vizi di fabbricazione.

La garanzia decade automaticamente in caso di manomissione o errato utilizzo del prodotto.

Durante il periodo di garanzia la ditta TELCOMA srl si impegna a riparare e/o sostituire le parti difettate e non manomesse.

Restano a intero ed esclusivo carico del cliente il diritto di chiamata, nonché le spese di rimozione, imballo e trasporto del prodotto per la riparazione o la sostituzione.

SMALTIMENTO

Questo prodotto è formato da vari componenti che potrebbero a loro volta contenere sostanze inquinanti. Non disperdere nell'ambiente!

Informarsi sul sistema di riciclaggio o smaltimento del prodotto attenendosi alle norme di legge vigenti a livello locale.



CARACTERISTIQUES

Le dispositif ILBINO qui se compose d'un émetteur et d'un récepteur, est muni de sorties et de deux relais de sécurité. Son fonctionnement est basé sur la technologie des rayons infrarouges au moyen d'un diode à l'arséniure de gallium.

La barrière est réalisée par l'émission d'un faisceau de rayons infrarouges ayant une fréquence supérieure à 1000 Hz et la détection de ce faisceau est effectuée au moyen d'éléments spéciaux photo-sensibles aux rayons infrarouges. L'interruption du faisceau lumineux provoque le changement des contacts du relais se trouvant à l'intérieur du récepteur.

Les deux relais se trouvant à l'intérieur du récepteur offrent, selon les normes en vigueur, une sécurité maximum même dans des cas extrêmes comme par exemple si l'un des relais est en panne ou bien en cas de coupure de courant.

Données techniques	u.m.	
Portée	m	25*
Alimentation	Vac/Vdc	12/24±10%
Consommation Rx (24 Vac)	mA	40
Consommation Tx (24 Vac)	mA	50
Courant max contacts relais	A	1
Tension max contacts relais	Vdc	30
Température de fonctionnement	°C	-10+70
Hauteur	mm	30
Diamètre	mm	70

* La portée est étroitement liée aux conditions ambiantes extérieures. En présence de brouillard, de poussière ou de pluie, la diminution de la portée peut atteindre 70%.

CENTRAGE OPTIQUE

Aucune opération de centrage n'est nécessaire si l'émetteur et le récepteur sont bien placés sur le même axe optique.

Les légères différences sont en effet compensées par un système à lentille "autocentreuse".

INSTALLATION

Placer l'émetteur et le récepteur sur le même axe optique et fixer le corps intérieur en introduisant les deux vis dans les trous de fixation (Fig. 1 - nr. 2).

Effectuer la connexion électriques sur les plaques à bornes (Fig. 1 - nr 3) en tenant compte du fait que la permutation du relais à l'intérieur du récepteur dépend du fait que la photocellule soit bien alimentée et bien alignée.

Pour que le dispositif marche correctement, il faut éviter d'installer le récepteur à proximité de phares d'éclairage ou à proximité de contrôles électroniques à triac ou du même type.

SYNCHRONISME

Sur les installations pourvues de deux paires de cellules photoélectriques très proches, les rayons d'un dispositif peuvent interférer sur l'autre dispositif et gêner le fonctionnement. Si l'alimentation alternée est possible, il est donc conseillé d'enclencher le mécanisme de synchronisme.

Pour enclencher le mécanisme de synchronisme, couper les connexions sur les deux transmetteurs (dét. 5 de fig. 1) et inverser l'alimentation sur une paire de cellules photoélectriques.

S'il n'est pas possible d'enclencher le mécanisme de synchronisme, il faut éviter de placer les deux récepteurs d'un côté et les deux émetteurs de l'autre et alterner un récepteur et un émetteur.

RECOMMANDATIONS FINALES

1. Débrancher le courant avant d'effectuer les câblages ou les raccordements.
2. Les cellules photoélectriques **ILBINO** sincro ne sont pas compatibles avec l'ancienne version **ILBINO**.

**** L'inobservance des instructions susdites peut compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.**

L'entreprise TELCOMA srl décline toute responsabilité concernant les éventuels dysfonctionnement et/ou dommages d'Érivant de cette inobservance.

L'entreprise TELCOMA se réserve le droit absolu d'apporter, à tout moment, les modifications qu'elle retiendrait nécessaires à l'amélioration esthétique et/ou fonctionnelle du produit.

GARANTIE

Cette garantie couvre les éventuelles pannes et/ou anomalies dues à des défauts et/ou des vis de fabrication.

Elle s'annule automatiquement dans le cas de modification ou d'utilisation erronée du produit.

L'entreprise TELCOMA srl s'engage à réparer et/ou remplacer les pièces défectueuses et non modifiées pendant toute la période de garantie.

L'appel téléphonique ainsi que les frais d'enlèvement, d'emballage et de transport du produit en vue de sa réparation ou de son remplacement sont à la charge exclusive du client.

ELIMINATION

Ce produit est constitué de divers composants qui pourraient à leur tour contenir des substances polluantes.

Ne pas laisser ce produit gagner l'environnement. S'informer sur le système de recyclage ou d'élimination du produit conformément aux dispositions légales en vigueur à un niveau local.



CARACTERISTICAS

El ILBINO, compuesto por un emisor y un receptor, con salidas a doble relé de seguridad, basa su funcionamiento en la tecnología de la luz a infrarrojos mediante un diodo (válvula de dos electrodos) al arseniuro de galio.

La barrera se realiza por medio de la emisión de un haz de luz a infrarrojo modulado por frecuencias superiores a 1000 Hz y la recepción del mismo por medio de un correspondiente fotoelemento sensible al infrarrojo.

La interrupción del haz de luz determina el cambio de los contactos de los relés en el interior del receptor.

Los dos relés dentro del receptor ofrecen, según las normas vigentes, el máximo de seguridad incluso en los casos en los que se arriesga el límite de avería de uno o de los dos, o en el caso de falta de alimentación.

Datos Técnicos	u.m.	
Capacidad (distancia cubierta)	m	25*
Alimentación	Vac/Vdc	12/24±10%
Consumo Rx (24 Vac)	mA	40
Consumo Tx (24 Vac)	mA	50
Corriente máx. contactos relé	A	1
Tensión máx. contactos relé	Vdc	30
Temper. función	°C	-10+70
Altura	mm	30
Diámetro	mm	70

* La portada esta estrictamente subordinada a las condiciones ambientales externas. Cuando hay niebla, polvo o lluvia, el portal puede reducirse también del 70%.

CENTRADOR OPTICO

Si el emisor y receptor están en eje de simetría óptica entre sí, no es necesario centrarlos.

Eventuales diferencias ligeras vienen compensadas por un sistema a lente de haz largo.

INSTALACIÓN

Posicionar emisor y receptor en eje de simetría óptica entre sí y fijar la parte interna con los dos tornillos en los orificios de fijación (part.2 Fig. 1).

Efectuar las uniones eléctricas en las abrazaderas (part.3 Fig.1) teniendo en cuenta que el cambio de relé en el receptor está referido a la fotocélula alimentada y alineada.

Para obtener un buen funcionamiento del dispositivo hace falta evitar la instalación del receptor en las cercanías de faros de iluminación o cerca de controles electrónicos a triaca o similares.

SINCRONISMO

En las instalaciones con dos pares de fotocélulas situadas una muy cerca de la otra, los rayos de un dispositivo podrían interferir en el otro mecanismo, causando funcionamientos anómalos; para evitarlo, si se dispone de alimentación alterna, es aconsejable activar el sincronismo.

Para activar el sincronismo, hay que cortar los puentes de conexión en los dos transmisores (n. 5 de la fig. 1) e invertir la alimentación en un par de fotocélulas.

En caso de que no sea posible activar el sincronismo, hay que evitar colocar los dos receptores en el mismo lado y los transmisores en el otro, debiéndose alternar receptor con transmisor.

RECOMENDACIONES FINALES

1. Antes de realizar el cableado y las modificaciones, desconectar la alimentación.
2. Las fotocélulas **ILBINO** sincro no son compatibles con la vieja versión **ILBI-NO**.

****La inobservancia de estas instrucciones puede perjudicar el buen funcionamiento del aparato.**

La empresa TELCOMA srl declina toda responsabilidad en el caso de desperfectos y/o daños ocasionados por la inobservancia de las mismas**

La empresa TELCOMA srl se reserva la facultad incensurable de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere necesarias para un perfeccionamiento estético y/o funcional del producto.

GARANTIA

La presente garantía cubre las averías y/o anomalías ocasionadas por defectos y/o vicios de fabricación.

La garantía vence automáticamente en el caso de arreglos o errado uso del producto.

Durante el período de garantía, la empresa TELCOMA srl se compromete a reparar y/o cambiar las partes defectuosas que no hayan sido arregladas.

Quedan a total y exclusivo cargo del cliente el derecho a la llamada, así como los gastos de extracción, embalaje y transporte para la reparación o cambio.

ELIMINACION

Este producto está constituido por varios componentes que podrían, a su vez, contener sustancias contaminantes. ¡No los vierta en el medio ambiente!

Infórmese sobre el sistema de reciclaje o eliminación del producto con arreglo a las leyes vigentes en ámbito local.



CHARACTERISTICS

ILBINO consists of an emitter and a detector with double relay safety outputs and its operation is based on infrared technology using a gallium arsenide diode.

The barrier is made by the emission of an infrared beam of light with a frequency above 1000 Hz and detection of the same by a special infrared-sensitive photoelement.

Interruption of the light beam causes an exchange of the relay contacts inside the detector.

The two relays inside the detector ensure maximum safety in accordance with regulations in force, even if one of them is damaged or in the event of power failure.

Technical data	u.m.	
Range	m	25*
Power supply	Vac/Vdc	12/24±10%
Rx Consumption (24 Vac)	mA	40
Tx Consumption (24 Vac)	mA	50
Max. current relay contacts	A	1
Max voltage relay contacts	Vdc	30
Working temperature	°C	-10+70
Height	mm	30
Diameter	mm	70

* Range depends strictly on outdoor environmental conditions. Range may be reduced even up to 70% in the presence of fog, dust and rain.

OPTICAL ALIGNMENT

No alignment is required provided that emitter and detector are on the same visual axis.

Small differences are compensated by a wide-range lens system.

INSTALLATION

After positioning the emitter and the detector on the same visual axis, fix the internal body by tightening the two screws in the relative holes (Fig. 1 detail 2).

Carry out the electrical connections on the terminal board (Fig.1 detail 3), bearing in mind that the relay exchange in the detector refers to a powered and aligned photocell.

For trouble-free operation of the device, avoid installing the detector near spot-lights, triac or similar electronic controls.

SYNCHRONISM

In systems with two pairs of photocells positioned close together, the rays of one device could interfere with the other causing malfunctioning. To avoid this, if an alternating power supply is available it is advisable to activate the synchronism mechanism.

To activate synchronism, cut the jumpers in both transmitters (part 5 of fig. 1) and invert the power supply on one pair of photocells.

Should it be impossible to actuate synchronism, avoid placing the two receivers on the same side and the transmitters on the other, instead alternating receiver and transmitter.

FINAL RECOMMENDATIONS

1. Disconnect from the power supply before carrying out wiring or making any changes to connections.
2. The **ILBINO** synchro photocells are not compatible with the old **ILBINO** version.

**** Failure to comply with the above instructions may jeopardise correct operation of the equipment.**

TELCOMA srl cannot be held responsible for any malfunctioning and/or damage or injury caused by non-compliance.**

TELCOMA reserves the indisputable right to make any changes deemed necessary for the aesthetic and/or functional improvement of the product without notice.

WARRANTY

This warranty covers any failure and/or malfunctioning due to manufacturing faults and/or bad workmanship.

The warranty is automatically rendered null and void if the product is tampered with or used incorrectly.

During the warranty period, TELCOMA srl undertakes to repair and/or replace faulty parts provided they have not been tampered with.

The call-out charge as well as the expenses for removal, packing and transport of the product for repair or replacement shall be charged entirely to the customer.

DISPOSAL

This product is made up of various components that could contain pollutants. Dispose of properly! Make enquiries concerning the recycling or disposal of the product, complying with the local laws in force.



MERKMALE

Die ILBINO-Vorrichtung, bestehend aus einem Sender und einem Empfänger, mit doppelten Relais-Sicherheitsausgängen, stützt ihren Funktionsablauf auf die Technologie des Infrarotlichtes mittels einer Galliumarsenid-Diode.

Die Schranke wird durch die Ausstrahlung eines Infrarot-Lichtbündels mit Frequenzen von mehr als 1000 Hz und dem Empfang desselben durch ein entsprechendes infrarotempfindliches Fotoelement erzielt.

Die Unterbrechung des Lichtbündels bewirkt die Umschaltung der Relaiskontakte im Inneren des Empfängers.

Die zwei Relais im Inneren des Empfängers gewährleisten größte Sicherheit gemäß den geltenden Normen, auch in Grenzfällen bei Ausfall eines der Relais oder fehlender Stromversorgung.

Technische Daten	u.m.	
Reichweite	m	25*
Versorgung	Vac/Vdc	12/24±10%
Verbrauch Rx (24 Vac)	mA	40
Verbrauch Tx (24 Vac)	mA	50
Spitzenstrom Relaiskontakte	A	1
Höchstspannung Relaiskontakte	Vdc	30
Betriebstemperatur	°C	-10+70
Höhe	mm	30
Durchmesser	mm	70

* Die Reichweite hängt unmittelbar von den äußeren Umweltbedingungen ab. Bei Nebel, Staub oder Regen kann sich diese um bis zu 70% reduzieren.

OPTISCHE ZENTRIERUNG

Unter der Voraussetzung, daß sich Sender und Empfänger auf derselben optischen Achse befinden, ist keine Zentrierung erforderlich.

Geringe Abweichungen werden durch ein Linsensystem "mit breitem Lichtbündel" ausgeglichen.

MONTAGE

Den Sender und den Empfänger auf der gleichen optischen Achse plazieren und das Innengehäuse mit den beiden Schrauben in den Bohrungslochern befestigen (Detail 2, Abb. 1)

Die Elektroanschlüsse auf den Klemmleisten vornehmen (Detail 3, Abb.1), wobei darauf zu achten ist, daß die Relaisumschaltung im Empfänger auf eine mit Strom versorgte und zentrierte Photozelle bezogen ist.

Für einen einwandfreien Betrieb der Vorrichtung ist zu vermeiden, den Empfänger in unmittelbarer Nähe von Leuchten oder elektronischen Triac-Steuerungen oder dergleichen zu installieren.

SYNCHRONISMUS

Bei den Anlagen mit zwei Paar sehr nahen Photozellen, könnten die Strahlen einer Vorrichtung mit der anderen interferieren und einen schlechten Betrieb verursachen; zu diesem Zweck ist es ratsam, falls die abwechselnde Versorgung verfügbar ist, den Synchronismus zu aktivieren.

Um den Synchronismus zu aktivieren, die Überbrückungen in beiden Sendern trennen (Detail 5 der Abb. 1) und die Versorgung auf einem Paar der Photozellen umkehren.

Falls es nicht möglich sein sollte, den Synchronismus zu aktivieren, ist es notwendig, die Unterbringung der beiden Empfänger auf der gleichen Seite und die Sender auf der anderen zu vermeiden, und stattdessen den Empfänger mit dem Sender abzuwechseln.

ABSCHLIEßENDE EMPFEHLUNGEN

1. Die Verkabelungen oder Änderungen an den Anschlüssen erst nach Unterbrechung der Stromversorgung vornehmen.
2. Die Photozellen **ILBINO Sincro** sind nicht mit der alten Version **ILBINO** kompatibel.

**** Die Nichtbeachtung der o.g. Anweisungen kann den einwandfreien Betrieb des Gerätes beeinträchtigen.**

Die Firma TELCOMA srl lehnt jegliche Verantwortung für eventuelle Fehlfunktionen und/oder Schäden ab, die auf deren Nichtbeachtung zurückzuführen sind.**

Die Firma TELCOMA srl behält sich das unanfechtbare Recht vor, jederzeit Änderungen vorzunehmen, wenn sie dies aufgrund einer Verbesserung des ästhetischen Erscheinungsbildes und/oder der Funktion des Produktes für erforderlich hält.

GARANTIE

Die vorliegende Garantie deckt eventuelle Ausfälle und/oder Fehlfunktionen ab, die auf Defekte und/oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind.

Die Garantie verfällt automatisch im Falle von Manipulationen oder unsachgemäßer Verwendung des Produktes.

Während der Garantiezeit verpflichtet sich die Firma TELCOMA srl, die defekten und nicht manipulierten Bauteile zu reparieren und/oder auszutauschen.

Die anfallenden Kosten für die Anforderung des Kundendienstes als auch die Kosten für die Abholung, die Verpackung und den Transport des Produktes für die Reparatur bzw. den Austausch gehen ausschließlich zu vollen Lasten des Kunden.

ENTSORGUNG

Dieses Produkt besteht aus verschiedenen Bauteilen, die ihrerseits die Umwelt verschmutzende Stoffe enthalten können. Sachgerecht entsorgen!

Informieren Sie sich, nach welchem Recycling- oder Entsorgungssystem das Produkt entsprechend der örtlich geltenden Bestimmungen zu entsorgen ist.



KENMERKEN

ILBINO bestaat uit een zender en een ontvanger, met uitgangen met dubbele veiligheidsrelais. De werking is gebaseerd op infraroodtechniek door middel van een gallium arsenide diode.

Een set fotocellen die bestaat uit een zender die infraroodlicht straalt met een frequentie boven de 1000 Hz en een ontvanger d.m.v. een speciaal foto-element dat gevoelig is voor infrarood.

Een onderbreking van de lichtstraal beëindigt de verwisseling van de relaiscontacten in de ontvanger.

De beide relais in de ontvanger bieden maximale veiligheid, in overeenstemming met de geldende normen, ook in grensgevallen als één van de twee uit zou vallen door beschadiging of in geval de stroom uitvalt.

Technische Daten	u.m.	
Bereik	m	25*
Voeding	Vac/Vdc	12/24±10%
Verbruik Rx (24 Vac)	mA	40
Verbruik Tx (24 Vac)	mA	50
Stroom relaiscontacten	A	1
Voltage relaiscontacten	Vdc	30
Temperatuurbereik	°C	-10+70
Hoogte	mm	30
Diameter	mm	70

* Het bereik is sterk afhankelijk van de externe omgevingsomstandigheden. In geval van mist, stof of regen kan het bereik aanzienlijk (tot wel 70 %) verminderd worden.

OPTISCHE UITLIJNING

Er is geen uitlijning nodig als de zender en de detector op dezelfde visuele as zitten.

Kleine verschillen worden gecompenseerd door een wijd-bereik lens-systeem.

INSTALLATIE

Nadat de zender en de ontvanger in dezelfde visuele as geplaatst zijn, kan het binnenwerk met twee schroeven in de daarvoor bestemde gaten bevestigd worden (figuur 1, detail 2).

Sluit de fotocel elektrisch aan op de klemmenstrook (figuur 1, detail 3) en houd er rekening mee dat de verwisseling van de relais in de ontvanger betrekking heeft op een fotocel die gevoed wordt en uitgelijnd is.

Om de juiste werking van de fotocel te garanderen, moet voorkomen worden dat de ontvanger in de onmiddellijke nabijheid van lichtbronnen of elektrische triac besturingssystemen e.d. geïnstalleerd wordt.

SYNCHRONISME

Bij de installaties met twee paren fotocellen die zich erg dicht bij elkaar in de buurt bevinden kan het gebeuren dat de stralen van het ene systeem het andere systeem hinderen en dat er op die manier storingen in de werking optreden; met het oog hierop is het, als de wisselvoeding voorhanden is, verstandig om het synchronisme te activeren.

Om het synchronisme te activeren moet u de jumpers op beide zenders (det. 5 op fig. 1) doorknippen en de voeding op één paar fotocellen verwisselen.

Als het niet mogelijk is om het synchronisme te activeren dan moet vermeden worden om de twee ontvangers aan dezelfde kant te plaatsen en de zenders aan de andere kant maar is het beter om de ontvanger af te wisselen met de zender.

ENKELE BELANGRIJKE AANWIJZINGEN TOT SLOT

1. De bedrading mag pas aangelegd worden nadat de stroomtoevoer uitgeschakeld is.
2. De **ILBINO** synchro fotocellen zijn niet compatibel met het oude **ILBINO** model.

****Het niet in acht nemen van bovenstaande aanwijzingen kan de goede werking van het apparaat negatief beïnvloeden en gevaren voor personen opleveren. De firma TELCOMA srl kan dan ook op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor het eventueel slecht functioneren van het apparaat en schade die te wijten is aan het niet in acht nemen van de aanwijzingen.****

De Firma TELCOMA srl. behoudt zich het recht voor op elk gewenst moment de veranderingen aan te brengen die zij noodzakelijk acht om het product qua uiterlijk en/of qua werking te verbeteren.

GARANTIE

Deze garantie dekt eventuele storingen en/of defecten die te wijten zijn aan fabrieksfouten.

De garantie vervalt automatisch indien de gebruiker zelf aan het product gesleuteld heeft of veranderingen aangebracht heeft of indien het product op oneigenlijke wijze gebruikt is.

Tijdens de garantietermijn neemt de firma TELCOMA srl. de verplichting op zich de defecte onderdelen te repareren en/of te vervangen mits de gebruiker deze onderdelen niet zelf geprobeerd heeft te repareren.

De voorrijkosten alsmede de onkosten voor het demonteren, het verpakken en het verzenden van het product om het product te repareren of te vervangen zijn en blijven uitsluitend voor rekening van de klant.

VERWIJDERING

Dit product bestaat uit diverse onderdelen die ook weer verontreinigende stoffen kunnen bevatten. Het product mag niet zomaar weggegooid worden!

Informeer over de wijze van hergebruik of verwijdering van het product en neem daarbij de wettelijke voorschriften die ter plaatse gelden in acht.



I**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Il sottoscritto Augusto Silvio Brunello, Legale rappresentante della ditta TELCOMA S.r.l., dichiara che il prodotto ILBINO impiegato come fotocellula per apricancello: è conforme ai requisiti essenziali Direttiva 89/336 (EMC: EN 61000-6-3 + EN 61000-6-1) e Direttiva 73/23 (LVD: EN 60335-1) e successive modifiche, se impiegato per gli usi preposti.

Il prodotto su indicato si intende parte integrante di una delle configurazioni di installazione tipiche, come riportato nei nostri cataloghi generali.

F**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Le soussigné Augusto Silvio Brunello, Représentant légal de la Firme TELCOMAS.r.l., déclare que le produit ILBINO utilisé comme cellule photoélectrique pour l'ouverture de portails: est conforme aux critères essentiels requis par la Directive 89/336 (EMC: EN 61000-6-3 + EN 61000-6-1), la Directive 73/23 (LVD: EN 60335-1) et leurs modifications successives, s'il est utilisé conformément à ce pour quoi il a été conçu.

Le produit indiqué ci-dessus est partie intégrante d'une des configurations d'installation typique proposées dans nos catalogues généraux.

E**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

El infrascrito Augusto Silvio Brunello, Representante legal de la empresa TELCOMA S.r.l., declara que el producto ILBINO, empleado como fotocélula para abrecancelas: es conforme a los requisitos esenciales establecidos por la Directiva 89/336 (EMC: EN 61000-6-3 + EN 61000-6-1) y la Directiva 73/23 (LVD: EN 60335-1), y sucesivas modificaciones, si se emplea para los usos previstos.

El producto arriba mencionado se entiende parte integrante de una de las configuraciones de instalación típicas, como aparece indicado en nuestros catálogos generales.

GB EC DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned Augusto Silvio Brunello, Legal representative of company TELCOMA S.r.l., declares that the product ILBINO intended purpose photocell for gate-opener: complies with essential requirements of the Directive 89/336 (EMC: EN 61000-6-3 + EN 61000-6-1) and of the Directive 73/23 (LVD: EN 60335-1) and their amendments, when used for its intended purpose.

The above product is an integral part of any one of the standard installation configurations, as shown in our general catalogues.

D CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Der Unterzeichner, Herr Augusto Silvio Brunello, gesetzlicher Vertreter der Firma TELCOMA S.r.l. erklärt hiermit, daß das als Photozelle für Toröffnungen verwendete Produkt ILBINO, den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/336 (EMC: EN 61000-6-3 + EN 61000-6-1) und der Richtlinie 73/23 (LVD: EN 60335-1) als auch den anschließenden Änderungen entspricht, wenn es gemäß den vorgesehenen Anwendungen gebraucht wird. Das o.g. Produkt versteht sich als integreller Teil einer der typischen Installationskonfigurationen wie in unseren allgemeinen Katalogen angegeben.

NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Ondergetekende, Augusto Silvio Brunello, Wettelijk vertegenwoordiger van de firma TELCOMA S.r.l., verklaart dat het product ILBINO toegepast als fotocel voor poortopeners: in overeenstemming is met de fundamentele eisen van de Richtlijn 89/336 (EMC: EN 61000-6-3 + EN 61000-6-1) en de Richtlijn 73/23 (LVD: EN 60335-1) en latere wijzigingen daarop, als het gebruikt wordt voor de doeleinden waarvoor het bestemd is. Het hierboven genoemde product is een integrerend deel van een van de standaard installatieconfiguraties zoals vermeld in onze algemene catalogi.

**Legal representative
Augusto Silvio Brunello**





Telcōma
AUTOMATIONS

TELCOMA S.r.l. - via L. Manzoni, 11 - Z.I. Campidui - 31015 Conegliano (TV) Italy
Tel. +39 0438 451099 - Fax +39 0438 451102

<http://www.telcoma.it> E-mail: info@telcoma.it